
SUMÁRIO

***Apresentação*.....12**

Os editores

***Presentation*.....15**

The editors

***Presentación*18**

Los editores

ARTIGOS

***A abordagem hermenêutica em Estudos de Tradução*21**

Bernd Stefanink (Universität Bielefeld/Universitatea Babeş Bolyai din Cluj)
Ioana Bălăce (Universitatea din Craiova)

***O tradutor-leitor de Maurice Blanchot*53**

Davi Andrade Pimentel (Universidade Federal Fluminense)

***Traduzir À petites pierres de Gustave Akakpo: a escrita heterogênea e a questão dos provérbios*71**

Alice Maria de Araújo Ferreira (Universidade de Brasília)

***Problemas y desafíos de la traducción de las lenguas indígenas: los casos Toba y Maká de la región del Gran Chaco (Argentina y Paraguay)*.....92**

Cristina Messineo (Universidad de Buenos Aires)
Temis Lucía Tacconi (Universidad de Buenos Aires)

Diálogos em Tradução: Augusto de Campos e Machado de Assis
..... 117

Diego do Nascimento Rodrigues Flores (Universidade Federal do Espírito Santo)

A tradução no ensino/aprendizagem de Latim: uma análise das diversas nomeações do texto traduzido..... 139

Danielle Chagas de Lima (Universidade Estadual de Campinas)

Examinando o uso dos sistemas de memória de tradução na sala de aula de tradução 160

Marileide Dias Esqueda (Universidade Federal de Uberlândia)

Igor A. Lourenço da Silva (Universidade Federal de Uberlândia)

Érika Nogueira de Andrade Stupiello (Universidade Estadual Paulista)

Negócios e tradução como jogos de poder: a indústria automobilística no Brasil..... 185

Jean-François Brunelière (Universidade Federal do Rio Grande do Norte)

Um curioso às voltas com uma curiosidade histórica 214

Denise Bottmann (Tradutora)

O Brasil literário na França (1950-2000): internacionalização e estudos da recepção..... 249

José Lambert (Universidade Federal do Ceará; Katholieke Universiteit Leuven)

Ocenilda Santana de Sousa (Katholieke Universiteit Leuven)

ARTIGOS TRADUZIDOS

***A terra ama e a borda estrangeira: uma arqueologia da tradução na França* 280**

Antoine Berman (Centre Jacques Amyot)

Tradução de Gilles Jean Abes (Universidade Federal de Santa Catarina)

RESENHAS

Flynn, Peter, et al. *Interconnecting Translation Studies and Imagology*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2016, 340 p. 306

Davi S. Gonçalves (Universidade Federal de Santa Catarina)

Michelle Woods. *Kafka translated. How translators have shaped our reading of Kafka*. London, New Delhi, New York, Sydney: Bloomsbury, 2014, 283 p. 317

Susana Kamppff Lages (Universidade Federal Fluminense)

Federico Zanettin. *Translation-Driven Corpora: Corpus Resources for Descriptive and Applied Translation Studies*. New York: Routledge, 2012, 244 p. 329

Marcia Goretti Carvalho (Universidade Federal do Pará)

Óscar Ferreiro Vázquez (ed.), *Traducir e interpretar lo público. Prólogo de Martha Pulido Correa*. Granada: Editorial Comares, 2016, 232 p. 343

Xoán Manuel Garrido Vilarinho (Universidade de Vigo)

RESENHAS DE TRADUÇÃO

Molière. *O Misanthropo*. Tradução de Bárbara Heliodora. Rio de Janeiro: Zahar, 2014. 126 p. 351

Fernângela Diniz Silva (Universidade Federal do Ceará)

Sylvia Plath. *A redoma de vidro*. Tradução de Chico Mattoso. São Paulo: Globo, 2014. 280 p. 363

Bárbara Costa Ribeiro (Universidade Federal do Ceará)

Chas Newkey-Burden. *The Wanted: a biografia não autorizada*. Tradução de Mariana Varella. São Paulo: Prumo, 2013. 200 p. 373

José Helder de Lima Costa (Universidade Federal do Ceará)

Georges Perec. *Tentativa de esgotamento de um local parisiense*. Tradução de Ivo Barroso. São Paulo: G. Gili, 2016, 60 p. 379

Manlio de Medeiros Speranzini (Universidade Federal de Minas Gerais)

ENTREVISTAS

***Entrevista com Fábio Fernandes* 393**

Andréa Cesco (Universidade Federal de Santa Catarina)

Beatriz R. G. Barboza (Universidade Federal de Santa Catarina)

Gilles Jean Abes (Universidade Federal de Santa Catarina)

***Entrevista com Mathieu Dosse, Gian Luigi de Rosa e Michael Kegler* 406**

Andréia Guerini (Universidade Federal de Santa Catarina)

Leomaris Aires (Universidade Federal de Santa Catarina)

CONTENTS

***Apresentação*.....12**

Os editores

***Presentation*.....15**

The editors

***Presentación*18**

Los editores

ARTICLES

***The hermeneutical approach in Translation Studies*.....21**

Bernd Stefanink (Universität Bielefeld/Universitatea Babeş Bolyai din Cluj)

Ioana Bălăce (Universitatea din Craiova)

***The translator-reader of Maurice Blanchot*.....53**

Davi Andrade Pimentel (Universidade Federal Fluminense)

***Translating Gustave Akakpo's À petites pierres: heterogeneous writing and the issue of proverbs*71**

Alice Maria de Araújo Ferreira (Universidade de Brasília)

***Issues and challenges of translating indigenous languages: the case of Toba and Maká of the Gran Chaco Region (Argentina and Paraguay)*.....92**

Cristina Messineo (Universidad de Buenos Aires)

Temis Lucía Tacconi (Universidad de Buenos Aires)

***Dialogues in Translation: Augusto de Campos e Machado de Assis* 117**

Diego do Nascimento Rodrigues Flores (Universidade Federal do Espírito Santo)

***Translation in teaching/learning Latin: an analysis of several nominations of the translated text* 139**

Danielle Chagas de Lima (Universidade Estadual de Campinas)

***Examining the use of translation memory systems in the translation classroom*.....160**

Marileide Dias Esqueda (Universidade Federal de Uberlândia)

Igor A. Lourenço da Silva (Universidade Federal de Uberlândia)

Érika Nogueira de Andrade Stupiello (Universidade Estadual Paulista)

***Business and translation as power games: the automotive industry in Brazil*..... 185**

Jean-François Brunelière (Universidade Federal do Rio Grande do Norte)

***A curious fellow grapples with a historical curiosity*..... 214**

Denise Bottmann (Translator)

***Literary Brazil in France (1950-2000): internationalization and reception studies*..... 249**

José Lambert (Universidade Federal do Ceará; Katholieke Universiteit Leuven)

Ocenilda Santana de Sousa (Katholieke Universiteit Leuven)

TRANSLATED ARTICLES

A terra ama e a borda estrangeira: uma arqueologia da tradução na França 280

Antoine Berman (Centre Jacques Amyot)

Translated by Gilles Jean Abes (Universidade Federal de Santa Catarina)

REVIEWS

Flynn, Peter, et al. *Interconnecting Translation Studies and Imagology. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2016, 340 p.* 306

Davi S. Gonçalves (Universidade Federal de Santa Catarina)

Michelle Woods. *Kafka translated. How translators have shaped our reading of Kafka. London, New Delhi, New York, Sydney: Bloomsbury, 2014, 283 p.* 317

Susana Kampff Lages (Universidade Federal Fluminense)

Federico Zanettin. *Translation-Driven Corpora: Corpus Resources for Descriptive and Applied Translation Studies. New York: Routledge, 2012, 244 p.* 329

Marcia Goretti Carvalho (Universidade Federal do Pará)

Óscar Ferreiro Vázquez (ed.), *Traducir e interpretar lo público. Granada: Editorial Comares, 2016, 232 p.* 343

Xoán Manuel Garrido Vilariño (Universidade de Vigo)

TRANSLATIONS REVIEWS

Molière. *O Misanthropo*. Translated by Bárbara Heliodora. Rio de Janeiro: Zahar, 2014. 126 p. 351

Fernângela Diniz Silva (Universidade Federal do Ceará)

Sylvia Plath. *A redoma de vidro*. Translated by Chico Mattoso. São Paulo: Globo, 2014. 280 p. 363

Bárbara Costa Ribeiro (Universidade Federal do Ceará)

Chas Newkey-Burden. *The Wanted: a biografia não autorizada*. Translated by Mariana Varella. São Paulo: Prumo, 2013. 200 p. 373

José Helder de Lima Costa (Universidade Federal do Ceará)

Georges Perec. *Tentativa de esgotamento de um local parisiense*. Translated by Ivo Barroso. São Paulo: G. Gili, 2016, 60 p. 379

Manlio de Medeiros Speranzini (Universidade Federal de Minas Gerais)

INTERVIEW

***Interview with Fábio Fernandes*..... 393**

Andréa Cesco (Universidade Federal de Santa Catarina)

Beatriz Regina Guimarães Barboza (Universidade Federal de Santa Catarina)

Gilles Jean Abes (Universidade Federal de Santa Catarina)

***Interview with Mathieu Dosse, Gian Luigi de Rosa and Michael Kegler* 406**

Andréia Guerini (Universidade Federal de Santa Catarina)

Leomaris Aires (Universidade Federal de Santa Catarina)